

Isa

Chapter 52

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

תְּפַאֲרֹתֶיךָ	בְּנֵי	וּלְבָשִׁי	צִיּוֹן	עֲזָךְ	לְבָשִׁי	עוֹרִי	עוֹרִי	1
славе-своје	хаљине	обуци	Сионе	у-силу-своју	обуци-се	пробуди-се	Пробуди-се	
H8597		H3847	H6726	H5797	H3847	H5782	H5782	
עָרְלִים	עוֹד	בָּךְ	יָבֹא-	יוֹסִיף	לֹא	כִּי	הַקֹּדֶשׁ	יְרוּשָׁלַם
необрезани	више	тебе	улазити-у	више	неће	јер	свети	Јерусалиме
H6189	H5750		H0935	H3254	H3808		H6944	H3389

וְטָמְאִים
и-нечисти
[H2931](#)

Probudi se, probudi se, obuci se u silu svoju, Sione; obuci krasne haljine svoje, Jerusalime grade sveti; jer neće više ući u tebe neobrezani i nečisti.

מוֹסְרֵי	(הַתְּפִתְחוּי) (הַתְּפִתְחוּן)	יְרוּשָׁלַם	שְׁבִי	קוֹמִי	מֵעַפְרִים	הַתְּנַעֲרִי	2
окова	ослободи-се	—	Јерусалиме	седи-на-престо	устани	од-прашине	Отреси-се
H4147		H3389	H3427		H6083	H5287	
			ס	צִיּוֹן:	בֵּת-	שְׂבִיָּה	צִוְאוֹתֶיךָ
			—	Сионова	кћери	сужањко	врата-твог
				H6726	H1323		

Otresi prah sa sebe, ustani, sedi, Jerusalime; skini okove s vrata svog, zarobljena kćeri sionska.

תְּנַאֲלוּ:	בְּכֶסֶף	וְלֹא	נִמְכַרְתֶּם	חָנָם	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי-	3
бити-откупљени	сребром	и-нећете	сте-продани	бадава	Господ	говори	овако	Јер	
	H3701	H3808	H4376	H2600	H3068	H0559	H3541		

Jer ovako veli Gospod: Zabadava se prodadoste, i iskupiste se bez novca.

לְנוֹר	בְּרֵאשִׁיטָה	עַמִּי	יָרַד-	מִצְרַיִם	יְהוָה	אָדַנִי	אָמַר	כֹּה	כִּי	4
да-борави	у-почетку	народ-Мoj	сишао-је	у-Египат	Бог	Господ	говори	овако	Јер	
	H7223		H3381	H4714	H3069	H0136	H0559	H3541		
				עֲשָׂקוּ:	בְּאֵפֶס	וְאַשּׁוּר	שָׁם			
				тлачила	га-је-без-разлога	и-Асирија	тамо			
				H6231		H0804	H8033			

Jer ovako veli Gospod Gospod: U Misir siđe moj narod pre da onde žive kao došljaci, ali Misirci im činiše silu ni za šta.

עַמִּי	לָקַח	כִּי-	יְהוָה	נֹאֵם-	פֹּה	(לִי-) (מֵה-) (לִי-)	—	—	וְעַתָּה	5
народ-Мoj	узет-је	јер	Господња	реч-је	овде	имам	шта	—	И-сада	
	H3947		H3068	H5002	H6311	H4100	H4100	H4100	H6258	
הַיּוֹם	כָּל-	וְתָמִיד	יְהוָה	נֹאֵם-	יְהִילִילוּ	(מִשְׁלֹו) (מִשְׁלֹו)	—	—	חָנָם	
дана	сваког	и-непрестано	Господња	реч-је	ридају	владари-његови	—	—	бадава	
H3117	H3605	H8548	H3068	H5002	H3213	H4910	H4910	H4910	H2600	
								מִנְאֵץ:	שְׁמִי	
								се-хули	име-Моје	
								H5006	H8034	

A sada šta ću tu? veli Gospod. Jer je narod moj zaboravljen nizašta; koji vladaju njim, cvele ga, veli Gospod, i jednako svaki dan huli se na ime moje.

הוּא	אֲנִי	כִּי	הֵהוּא	בֵּינוֹם	לְכֹן	שְׁמִי	עַמִּי	יָדַע	לְכֹן	6
Он	Ja-sam	ħe-znati-da	taj	y-onaj-dan	zato	ime-Moje	narod-Moj	poznaħe	Zato	
H1931	H0589		H1931	H3117		H8034		H3045		

הַמְדַבֵּר	הֲנִי:
који-говори	evo-Me
H1696	H2009

Zato će poznati narod moj ime moje, zato će poznati u onaj dan da sam ja koji govorim: Evo me.

מַה	מָה	נָאוֹן	עַל-	הַהָרִים	רַגְלֵי	מְבַשֵּׁר	מְשֻׁמֵּעַ	שְׁלוֹם	7
Како	су-лепе	на	горама	ноге	благовестника	који-обзнањује	мир		
H4100	H4998		H2022	H7272	H1319	H8085	H7965		
מְבַשֵּׁר	טוֹב	מְשֻׁמֵּעַ	יְשׁוּעָה	אָמַר	לְצִיּוֹן	מַלְכָּה	8		
који-доноси-радосну-вест	добра	који-обзнањује	спасење	који-говори	Сиону	царује			
H1319		H8085	H3444	H0559	H6726				

אֱלֹהֶיךָ:
Бог-твој
H0430

Kako su krasne na gorama noge onog koji nosi dobre glase, koji oglašuje mir, koji javlja dobro, oglašuje spasenje, govori Sionu: Bog tvoj caruje.

קוֹל	צְפוּד	נִשְׂאוּ	קוֹל	יַחְדָּו	יְרַנְנוּ	כִּי	עֵינַי	בְּעֵינַי	8
Глас	стражара-твојих	подижу	глас	заједно	кличу	јер	очима-својим	очи-у-очи	
	H6822	H5375							
יֵרְאוּ	בְּשׁוּב	יְהוָה	צִיּוֹן:	9					
ħe-videti	када-се-врати	Господ	на-Сион						
H7200	H7725	H3068	H6726						

Stražari će tvoji podignuti glas, podignuće glas, i svi će zapevati, jer će očima videti gde Gospod vodi natrag Sion.

פְּצְחוּ	רַנְנוּ	יַחְדָּו	חֲרָבוֹת	יְרוּשָׁלַם	כִּי	נַחֵם	יְהוָה	עַמּוֹ	9
Кличите	певајте	заједно	развалине	Јерусалима	јер	утешио-је	Господ	народ-Свој	
H6476			H2723	H3389		H5162	H3068		
נָא	יְרוּשָׁלַם:	10							
искупио-је	Јерусалим								
H3389									

Klikujte i pevajte, razvaline jerusalimske, jer Gospod uteši narod svoj, izbavi Jerusalem.

חֲשָׁף	יְהוָה	אֶת-	זְרוּעַ	קַדְשׁוֹ	לְעֵינַי	כָּל-	חַגּוּזִים	וְרָאוּ	10
Обназио-је	Господ	—	свету-мишицу	Своју	пред-очима	свих	народа	и-видеће	
H2834	H3068	H0853	H2220	H6944		H3605		H7200	
כָּל-	אֶרֶץ	אֶת	יְשׁוּעָה	אֱלֹהֵינוּ:	ס				
сви	земље	—	спасење	Бога-нашег	—				
H3605	H0776	H0853	H3444	H0430					

Zagali Gospod svetu mišicu svoju pred svim narodima, da vide svi krajevi zemaljski spasenje Boga našeg.

מִתּוֹכָהּ	צֵאוּ	תִּגְעוּ	אֶל-	טָמֵא	מִשֶּׁם	צֵאוּ	סוּרוּ	סוּרוּ	11
из-среде-њега	изађите	додирујте	не	нечистог	одатле	изађите	одлазите	Одлазите	
H8432	H3318	H5060	H0408	H2931	H8033	H3318	H5493	H5493	
				יְהוָה:	כֵּלֵי	נִשְׂאֵי	הַבָּרוֹי		
				Господње	посуде	ви-који-носите	очистите-се		
				H3068	H3627	H5375	H1305		

Odstupite, odstupite, izađite odatle, ne dotičite se ničег нечистог; izađite ispred njega, očistite se vi koji nosite sudove Gospodnje.

הֲלֹךְ	כִּי-	תִּלְכּוּן	לֹא	וּבְמִנוּסָה	תֵּצְאוּ	בְּחִפְזוֹן	לֹא	כִּי	12
иде	jer	ићи	нећете	нити-ћете-у-бекству	изаћи	у-хитњи	нећете	Jer	
H1980		H3212	H3808	H4499	H3318	H2649	H3808		
			ס	יִשְׂרָאֵל:	וּמְאַסְפָּכֶם	יְהוָה	לְפָנֶיכֶם		
			—	Израелов	Бог	и-заштитник-ваш-је	Господ	пред-вама	
				H3478	H0430	H0622	H3068	H6440	

Jer nećete izaći u hitnji, niti ćete ići бежећи; jer će Gospod ići pred vama, i zadnja vojska биће вам Бог Izrailjev.

מְאֹד:	וְנִבְּהָ	וְנִשָּׂא	יָרוּם	עֲבָדַי	יִשְׁכִּיל	הִנֵּה	13
веома	и-узвишен	и-узнесен	биће-уздигнут	слуга-Мoj	успеваће	Ево	
H3966	H1361	H5375		H5650		H2009	

Gle, sluga će moj biti srećan, podignuće se i uzvisiće se i proslaviće se.

מֵאִישׁ	מִשְׁחַת	כֹּן-	רַבִּים	עָלֶיךָ	שָׁמְמוּ	כְּאִשֶּׁר	14
више-од-иједног-човека	унакажен	тако-је	много	над-Њим	су-се-згражавали	Као-што	
H0376				H8074			
			מְבַנֵּי	וְתֹאדָרוּ	מִרְאֵהוּ		
			људских	и-обличје-Његово	изглед-Његов		
			H0120	H8389	H4758		

Kako se mnogi začудиše Tebi, što беше nagrђен u licu mimo svakog човека, i u stasu mimo sinova чoвeчјih,

כִּי	פִּיהֶם	מְלָכִים	יִקְפְּצוּ	עָלָיו	רַבִּים	גּוֹיִם	יִזָּה	כֵּן	15
jer	уста-своја	краљеви	ће-затворити	пред-Њим	много	народе	ће-попрскати	Тако	
	H6310	H4428	H7092						
	הַתְּבוֹנָנוּ:	שָׁמְעוּ	לֹא-	וְאִשֶּׁר	רָאוּ	לֹהֶם	סִפֵּר	לֹא-	אִשֶּׁר
	разумеће	чули	нису	и-што	видеће	видеће	било-казано	им-није	што
	H0995	H8085	H3808	H7200			H3808		

Tako će opet udiviti mnoge narode, carevi će pred Njim zatisnuti usta svoja, jer će videti šta im nije kazivano i razumeće šta nisu slušali.